

Wege im weiteren Studienverlauf
Informationstag für Studierende am FTSK
15. Januar 2020

Informationsveranstaltung zum **Bachelor Sprache, Kultur, Translation**

- 1. Sprachenübergreifende Pflichtmodule**
 - Modul „Translationswissenschaft“
 - Modul „Sachfach“
- 2. Wahlpflichtmodule**
 - Sprachenspezifische Wahlpflichtmodule
 - Sprachenübergreifende Wahlpflichtmodule
 - Dolmetschen im B.A.
- 3. Auslandsaufenthalte**
- 4. Praktika**

BA SKT mit zwei Fremdsprachen



Pflichtmodule F1 (54 LP)	<ul style="list-style-type: none">• Fremdsprachliche Kompetenz• Sprachwissenschaft• Kulturwissenschaft• Translatorische Kompetenz 1• Translatorische Kompetenz 2
Pflichtmodule F2 (54 LP)	<ul style="list-style-type: none">• Fremdsprachliche Kompetenz• Sprachwissenschaft• Kulturwissenschaft• Translatorische Kompetenz 1• Translatorische Kompetenz 2
Pflichtmodule – sprachenübergreifend (24 LP)	<ul style="list-style-type: none">• Sachfach• Translationswissenschaft
Wahlpflichtmodule (36 LP)	<ul style="list-style-type: none">• frei wählbares Modul 1• frei wählbares Modul 2• frei wählbares Modul 3

Pflichtmodul „Translationswissenschaft“

Sprachenübergreifendes Modul

- stellt die große Bandbreite dieser Disziplin dar
- beinhaltet Lehrveranstaltungen ganz unterschiedlicher Arbeitsbereiche

Dazugehörige Lehrveranstaltungen (Beispiele):

- „Einführung in translationswissenschaftliche Arbeitstechniken“ (Ü)
- „Translation-Memory-Systeme“ (Ü)
- „Einführung in die Translationswissenschaft“ (Ring-VL)
- „Regelbasiertes und übersetzungsgerechtes Schreiben“ (S)
- „Europäische Übersetzungstheoretiker“ (S)
- „Elektronische Ressourcen für das Übersetzen“ (S)

Pflichtmodul „Translationswissenschaft“

- Aufbau des Moduls ([Modulhandbuch](#), S. 211)
- Besuch einiger Modulbausteine (Vorlesung, Übung)
 - je nach eigener Stundenplangestaltung – bereits im ersten und/oder zweiten Semester möglich
- Bitte Lehrveranstaltungsbeschreibungen sorgfältig lesen!
Teilweise gelten besondere Voraussetzungen (z.B. Unterrichtssprache) zu einzelnen Lehrveranstaltungen.

Pflichtmodul „Sachfach“

- Sachfächer dienen dem Erwerb spezifischer fachgebundener Kompetenzen
 - ▶ exemplarisch für das gewählte Sachfach
 - ▶ relevant insbesondere für das Fachübersetzen
- Sachfachangebot: Internettechnologien, Medizin, Rechtswissenschaft, Technik, Wirtschaftswissenschaft
- Fachübersetzungen nicht für alle Sprachen im Lehrangebot!
- Aufbau der Sachfach-Module ([Modulhandbuch](#), S. 206 ff.)

Pflichtmodul „Sachfach“

- in zwei Semestern absolvierbar
- Abschluss mit einer Modulprüfung über den gesamten Lehrstoff
- Termine der Sachfachprüfungen: in der Regel in der ersten Woche nach Vorlesungsende
- Weitere Informationen: <https://fb06.uni-mainz.de/faecher/sachfaecher/>
- Für weitere Fragen: Herr Iller (Prüfungsamt)

BA SKT mit zwei Fremdsprachen



Pflichtmodule F1 (54 LP)	<ul style="list-style-type: none">• Fremdsprachliche Kompetenz• Sprachwissenschaft• Kulturwissenschaft• Translatorische Kompetenz 1• Translatorische Kompetenz 2
Pflichtmodule F2 (54 LP)	<ul style="list-style-type: none">• Fremdsprachliche Kompetenz• Sprachwissenschaft• Kulturwissenschaft• Translatorische Kompetenz 1• Translatorische Kompetenz 2
Pflichtmodule – sprachenübergreifend (24 LP)	<ul style="list-style-type: none">• Sachfach• Translationswissenschaft
Wahlpflichtmodule (36 LP)	<ul style="list-style-type: none">• frei wählbares Modul 1• frei wählbares Modul 2• frei wählbares Modul 3

Wahlpflichtmodule

- nach eigenen Interessen und individuellen Schwerpunktsetzungen aus dem Wahlbereich des Modulangebots wählbar
- sprachenspezifische Wahlpflichtmodule ↔
sprachensübergreifende, frei wählbare Module

Beispiele für sprachenspezifische Wahlpflichtmodule:

- „Medienübersetzen Englisch“
- „Translatorische Kompetenz, Einführung ins Fachübersetzen PL“
- „Kulturwissenschaftliche Kompetenz SP“
- diverse Dolmetschmodule...

Wahlpflichtmodule

- Sämtliche aktuell angebotenen Wahlpflichtmodule finden sich im Modulhandbuch
- Bitte Hinweise (z.B. Häufigkeit des Angebots, Zugangsvoraussetzungen, etc.) beachten!
- Bei inhaltlichen Fragen bitte die Beauftragten des jeweiligen Moduls kontaktieren!
- Idealer Zeitpunkt zum Beginn mit dem Wahlpflichtbereich?

Sprachenübergreifende Wahlpflichtmodule

- stehen allen im B.A.-Immatrikulierten offen
- Aktuelles Angebot:
 - „Interkulturelle Kommunikation“ (Arbeitsbereich IKK)
 - „Sprachwissenschaftliche Kompetenz“ (Arbeitsbereich ASTT)
 - „Tourismus“
 - „Kurse des Sprachenzentrums“ (SZG) [> ISSK, Germersheim]
- ... sowie die Wahl eines weiteren Sachfaches
- Darüber hinaus: **Praktikum** oder pauschale Anrechnung eines **Auslandssemesters**

Wahlpflichtmodule

Fazit:

- Modulbeschreibungen lesen!
- mit eigenen Interessen abgleichen!
- Beratungsangebote wahrnehmen!
- erfolgreich studieren 😊

(Wahl)Pflichtmodul „Sprachwissenschaftliche Kompetenz“				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.FUE.0030	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	<i>a) Vorlesung zur Einführung in die Sprachwissenschaft (WP)</i>	2 SWS/21 h	69 h	3 LP
	<i>b) Proseminar zu wechselnden Themen aus dem Bereich der Allgemeinen und Angewandten Sprachwissenschaft (WP)</i>	2 SWS/21 h	159 h	6 LP
	<i>c) Kolloquium zu wechselnden Themen aus dem Bereich der Sprachwissenschaft gemäß der Spezialisierung der TeilnehmerInnen (P)</i>	2 SWS/21 h	69 h	3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Vertrautheit mit den wichtigsten Methoden, Theorien und Fragestellungen der Allgemeinen und Angewandten Sprachwissenschaft. Vorbereitung auf eine Vertiefung und Spezialisierung in den fächerspezifisch und/oder fächerübergreifend angebotenen Seminaren. Fähigkeit zur eigenständigen Analyse und Reflexion komplexer sprach- und translationswissenschaftlicher Zusammenhänge sowie zur schriftlichen und mündlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen.			
4.	Inhalte Überblick über den aktuellen Forschungsstand der modernen Linguistik als Wissenschaft von den Struktureigenschaften und Funktionen menschlicher Sprache. Vertiefung ausgewählter Themen sowohl der Allgemeinen als auch der Angewandten Sprachwissenschaft (z.B. Phonetik und Phonologie, Semantik, Pragmatik, Textlinguistik, Sprachen der Welt (Universalien und Typologien), Soziolinguistik, Psycholinguistik, Computerlinguistik).			

Wahlpflichtmodule: Dolmetschen im BA

Wahlpflichtmodul „Translatorische Kompetenz, Dolmetschen I (Schwerpunkt Konsektivdolmetschen) EN“ [Variante 3]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.008.0177	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen <i>a) Übung „Simultan E-D“ (P)</i> <i>b) Übung „Konsektiv E-D“ (P)</i> <i>c) Übung „Konsektiv D-E“ (P)</i> <i>d) Dolmetschwissenschaftliche Übung (P)</i>	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Beherrschen von theoretischen Grundlagen des Dolmetschens; aktive Auseinandersetzung mit einem dolmetschwissenschaftlichen Thema; Umsetzung theoretischer Kenntnisse in den praktischen Dolmetschübungen; Anwendung sprachenpaarspezifischer Strategien; Erkennen des Zusammenwirkens von dolmetschwissenschaftlicher Theorie und Dolmetschpraxis			
4.	Inhalte Einführung in die Dolmetschwissenschaft sowie die Grundlagen des Dolmetschens, Vermittlung von Grundkenntnissen in Notation sowie von Grundstrategien zum Dolmetschen von Reden und Interviews aus den Bereichen Politik, Gesellschaft und Kultur			

Wege im weiteren Studienverlauf
Informationstag für Studierende am FTSK
15. Januar 2020

ONE DOES NOT SIMPLY STUDY AT FTSK

WITHOUT GOING ON ERASMUS

imgflip.com

Auslandsaufenthalte im Studium

Zeitpunkt

- Nicht zu früh! (Auslandsstudium ≠ Sprachförderung)
- Ab 3. Fachsemester möglich, 5. oder 6. Semester sehr geeignet

Fristen

- Bewerbung und Auswahl meist am Jahresende für das nächste Wintersemester und übernächste Sommersemester (→ Ende 2020)
- Verfahren jeweils fachspezifisch
→ Informationen suchen (Fächerseiten, Aushänge)

Förderung

- Erasmus+: Teilstipendium inkl.
- Andere Austauschprogramme: individuelle Stipendienbewerbung
- Immer prüfen: Auslands-BAFöG

Auslandsaufenthalte im Studium


Anerkennung

- Pauschale Anerkennung als 1-2 Wahlpflichtmodule (je 12 LP/ECTS, unbenotet)
- Einzelanerkennung in gewählten Modulen
- Kombination beider Varianten
- Anrechnungsbeauftragte der Studienfächer

Weitere Informationen

- International Office des FTSK (allgemein)
- FachkoordinatorInnen einzelner Austauschprogramme (z.B. Erasmus+)
- <https://studium.fb06.uni-mainz.de/service-und-informationen/akademisches-auslandsamt-international-office/auslandsaufenthalte-outgoing-students/>

Auslandsaufenthalte im Studium




JOHANNES GUTENBERG UNIVERSITÄT MAINZ

ftsk Fachbereich 06 | STUDIUM

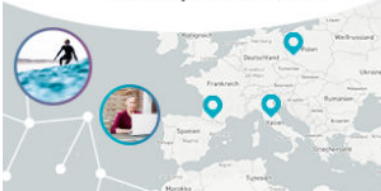
HOME SUCHE INDEX SITEMAP KONTAKT

[FTSK-STARTSEITE](#) STUDIUM LEHRE FORSCHUNG FÄCHER SERVICE & EINRICHTUNGEN

Interessiert?	<h2>Auslandsaufenthalte / Outgoing Students</h2> <p>Allgemeines:</p> <p>NEU: Wegweiser für Studierende des FTSK, die sich für einen Auslandsaufenthalt interessieren</p>
Studienangebot	
Bewerbung	
Im Studium	
Im Studium	
Service und Informationen	<p>Warum?</p> <p>Ein Auslandsaufenthalt in den Studiengängen BA SKT, MA T und MA KD ist keine Pflicht, wird aber sehr empfohlen. Dabei können Studierende nicht nur ihre sprachlichen Kenntnisse erweitern und vertiefen, sondern vor allem auch die Kultur und Menschen eines anderen Landes kennenlernen, neue Erfahrungen machen und ihren Horizont erweitern. Hier finden Sie einige grundlegende Hinweise zu Auslandsaufenthalten (Studium, Praktikum, Sprachassistent, Sprachkurs) der Abteilung Internationales der JGU in Mainz.</p>
Ansprechpartner	<p>Wann?</p> <p>Der Auslandsaufenthalt sollte nicht zu früh absolviert werden. Es geht dabei nicht nur um Verbesserung der Sprachkenntnisse, sondern darum, einen Teil des Studiums an einer ausländischen Universität zu absolvieren. Idealerweise sollten Sie Ihre Pflichtmodule abgeschlossen haben, das gibt Ihnen mehr Freiheit bei der Kurswahl im Ausland. Wer bereits im 3. oder 4. Fachsemester ins Ausland geht, muss den Studienverlauf (im Pflichtbereich) entsprechend planen und anpassen. Wer im 5. oder 6. Fachsemester geht, kann dort u.a. auch schon die Abschlussarbeit vorbereiten oder zu schreiben beginnen.</p>
Anträge und Formulare (Downloads)	<p>Was?</p> <p>Studium – Praktikum – sonstige Aufenthalte</p>
FAQ zum Studium	<p>Beurlaubung</p> <p>Faktoren, die für eine Beurlaubung während des Auslandsaufenthalts sprechen können, sind vor allem BAFöG und anstehende Wiederholungsprüfungen. Während einer Beurlaubung muss und darf man keine Prüfungen ablegen. Weitere Informationen und Antragsunterlagen gibt es beim Studierendensekretariat.</p>
Fristen und Termine	<p>Informiert bleiben</p> <p>Abonnieren Sie hier den Verteiler der Abteilung Internationales für Studierende der JGU mit Informationen zu Auslandsaufenthalten. Allgemeine Hinweise zu Auslandsaufenthalten gibt es auch auf dem jährlich stattfindenden Informationstag für Studierende des FTSK.</p>
Glossar zum Studium	
Raumpläne	
Allgemeiner Studierendenausschuss (ASTA)	
International Office	
Austauschstudierende / Incoming Students	
Auslandsaufenthalte / Outgoing Students	
Studium im Ausland	
Praktika im Ausland	
Sonstige Aufenthalte	
Personalfortbildung / Staff mobility	
Exchange Fair	



Finde deinen Studienplatz im Ausland



International Office Gernersheim

Raum / room A.120

Dr. Marcel Vejmelka (Leitung / Head)
Julia Beck
Melanie Holstein

Dr. Torsten Dörflinger (LOB-Projekt)
Karin Maksymski (LOB-Projekt)

Sprechzeiten / Office hours

Montag / Monday, 13-15 h
Dienstag / Tuesday, 10-11 h
und nach Vereinbarung / by arrangement (Mail)

Anschrift / Contact:

Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft

Praktika

Zeitpunkt

- Individuell, meist vorlesungsfreie Zeit

Informationen zur Praktikumssuche (keine Vermittlung)

- Abteilung Internationales (Mainz)
- Praktikums- und Stellenbörse des FTSK

Anrechnung

- Anrechnung als 1 WPM (12 LP, unbenotet) oder als Zusatzleistung
 - Translationsbezug, 8 Wochen Vollzeit
 - Zuständige Praktikumsbeauftragte der Studienfächer

Fördermöglichkeiten (nur Auslandspraktikum)

- Z.B. Erasmus+ / PROMOS

Praktika im Ausland



JOHANNES GUTENBERG
UNIVERSITÄT MAINZ

ftsk Fachbereich 06 |

STUDIUM

HOME SUCHE INDEX SITEMAP KONTAKT

[FTSK-STARTSEITE](#) STUDIUM LEHRE FORSCHUNG FÄCHER SERVICE & EINRICHTUNGEN

Interessiert?

Studienangebot

Bewerbung

Im Studium

▸ **Service und Informationen**

Ansprechpartner

Anträge und Formulare (Downloads)

FAQ zum Studium

Fristen und Termine

Glossar zum Studium

Raumpläne

Allgemeiner Studierendenausschuss (ASTA)

▸ **International Office**

Austauschstudierende / Incoming Students

▸ **Auslandsaufenthalte / Outgoing Students**

Studium im Ausland

▸ **Praktika im Ausland**

Praktika im Ausland

Allgemeines

Allgemeine Hinweise des FTSK zum **Thema Praktikum** (mit Links zur Praktikums- und Stellenbörse des FTSK, zu den FAQs "Praktikum", zum Career Service der JGU usw.)

Informationen zu **Praktika im Ausland** von der Abteilung Internationales der JGU in Mainz.

Wenn Sie für Ihr Praktikum eine **Convention de stage** benötigen, laden Sie bitte **hier** das "Deckblatt FB 06" sowie die ausfüllbare Vorlage herunter.

Finanzierung

Praktika im europäischen Ausland können von **Erasmus+** gefördert werden. Zuständig ist der **EU-ServicePoint** in Mainz.

Praktika im außereuropäischen Ausland können mit **PROMOS-Stipendien** unterstützt werden.

Anrechnung

Ein Praktikum kann als Wahlpflichtmodul (12 LP, keine Note) angerechnet werden. (**Informationen des Prüfungsamts** zum Thema)

Zuständig sind die **Praktikumsbeauftragten** der einzelnen Fächer. Bitte kontaktieren Sie diese frühzeitig.

 **GO GLOBAL**
Finde deinen
Studienplatz im Ausland



International Office GERMERSHEIM

Raum / room A.120

Dr. Marcel Vejmelka (Leitung / Head)

Julia Beck

Melanie Holstein

Dr. Torsten Dörflinger (LOB-Projekt)

Karin Maksymski (LOB-Projekt)

Sprechzeiten / Office hours

Montag / Monday, 13-15 h

Dienstag / Tuesday, 10-11 h

Veranstaltungshinweis

Informationsveranstaltungen der Abteilung Internationales (Mainz) am FTSK

- Auslandsaufenthalte (Studium, Praktikum) mit Erasmus+
- Auslandsaufenthalte (Studium, Praktikum, Sprach- und Fachkurse, Abschlussarbeiten) – weltweit – mit anderen Förderprogrammen

Termin: jeweils im Juli